

## Unit 11. ʕaaʕaatiqa • ʕaaʕaataq • Thanks

### 11.1. Overview

In this unit, learners will work towards mastering the following skills.

- to give thanks appropriately for gifts, food, and hospitality
- to make sentences with complex predicates and embedded clauses
- to use causative and passive endings in prayers and requests

### Words

maa .....	Here you go.	ʕuyii .....	give it to
ʕaakoo .....	Thank you.	qaacii.....	give it to
maaxtaqšʕ.....	do a good deed	hinit(a) .....	invite it
ʕaaphiisił(a).....	do something kind	hahił.....	invite it along
ʕuušnaak .....	valuing it, grateful*	haaʕin.....	calling, inviting
ʕuušćikšʕ <sup>(+)</sup> .....	be useful	haawawiiqš .....	invite it to a meal
ʕataqšʕ.....	thank, acknowledge	siqiił .....	cooking
ʕatiʕaqʕ C .....	grateful	haʕum .....	food, CTQ delicious
ćimqstup.....	make it happy	ćamis .....	sweet, B delicious
ʕuuʕaqstup B.....	make it (m) happy	hinitšʕ.....	come to
ʕuuqsuuqstup B.....	make it (f) happy	ʕawiičʕ.....	go close to
ʕuł.....	good, beautiful	ʕawaʕii.....	go close to
ʕuyičʕ.....	become good	naaʕuuqst(a).....	participating
hiṁaqst(a).....	spirit	ʕayaḥooł .....	Welcome!
hinił.....	give it to	ʕuṁaaʕa B .....	welcome warmly

### Conversations

1A	maa.....	Here you go.
1B	ćuu.....	Acknowledged.
1B	ʕaakoo.....	Thank you.
1B	maaxtaqšʕic. ....	Thank you.
1B	ʕaaphiisiłaʕc. ....	Thank you.
1B	ćimqstupic siičiił.....	Thank you.
1B	ʕaakoo waasiš suutił. ....	Thank you.
2A	ʕaḥkookic. * .....	Here you go.
2A	suwaasaʕic ʕaḥ. * .....	This is yours now.
2A	ʕuyiimaʕqʕs ʕaḥ suutił.....	I want to give you this.
2A	ʕataqšaʕtic ʕaḥkuu. ....	You are acknowledged with this.

- 2B čuu.....Acknowledged.  
 2B ʔaakoo hin hiniyiik siičič. \* ..... Thank you for giving me it.  
 2B ʔataqšʔs suutił. .... I thank, acknowledge you.  
 3A haʔukšaʔaʔč! ..... Start eating!  
 3B ʔaakoo ʔin haʔukpiik siičič. .... Thank you for feeding me.  
 3B ʔaakoo waasiiš yaqinteeł siqiił. \* ..... I thank those who cooked.  
 3B haʔumkic haʔum. .... Your food is delicious.  
 4A ʔayaḥooł! ..... Welcome!  
 4A ʔuyičaʔts hiḥaqst ʔin hinišʔiik. \* ..... I'm happy that you've come.  
 4B ʔaakoo ʔin hiʔapiik siičič. .... Thank you for having me.  
 4B ʔaakoo ʔin hinitintiik siičič. .... Thank you for inviting me.

Conversation 1 provides several ways to say ‘thank you’, from informal to formal, using a situation of giving as an example. One important lesson to learn is that we say ‘thank you’ a lot less in Nuuchahnulth than we do in English. But when we do, there are many ways to give thanks, depending on the situation.

Next, conversations 2 through 4 exemplify thanks for gifts, food, and hospitality. Some of these sentences are formal, especially those using BCT ʔatiqšʔ, Q ʔataqšʔ.

The word BCT ʔeekoo, Q ʔaakoo varies in formality across dialects. Roughly speaking, it is considered rather formal in the middle of the coast, but is a more everyday word in the north and south. Ask your elders how this word is used in your community.

If you want a safe thank you that is appropriate in most situations, we recommend B ʔuušʔakšʔiʔic, C ʔuuščakšʔiʔick, T maaxtaqšʔiʔic, Q ʔaakoo.

When you are thanked in the Nuuchahnulth way, the most important thing is to listen. You do not need to say anything in response, but if you do respond, it is usually enough to say čuu. There is no Nuuchahnulth expression for ‘you’re welcome’.

## 11.2. Notes and exercises

The basic thanks in conversation 1 are more meaningful than English *thank you*.

- |   |                          |                 |                            |
|---|--------------------------|-----------------|----------------------------|
| O | Q /maaxtaq-šiʔ-ʔiʔc/     | maaxtaqšʔic.    | You have done a good deed. |
|   | T /maaxtaq-šiʔ-ʔiʔc/     | maaxtaqšiʔic.   | You have done a good deed. |
|   | C /ʔuuš-čak-šiʔ-ʔiʔck/   | ʔuuščakšʔiʔick. | You have been useful.      |
|   | B /ʔuuš-ʔak-šiʔ-(m)eʔic/ | ʔuušʔakšʔiʔic.  | You have been useful.      |

- ∞ Analysis. Practise the basic thanks in conversation 1. Break them into their meaningful parts to understand what they are really saying. Some expressions are things that 'I' do to 'you', while others are the reverse. Which are which?

If your first language is English, then you probably say *thank you* many times a day. You may find that it takes time to break this habit. In Nuuchahnulth, the word *čuu*, or even silence, is often appropriate where you would say *thanks* in English.

- ∞ maa, čuu. Level 1. With a partner, practise handing things back and forth to each other, saying *maa, čuu* as appropriate. Level 2. Use sentences from conversation 2 to model various situations of giving. Partner B responds appropriately to A, with the proper level of formality.

The B side responses in conversation 3 are especially worth memorizing, because you will have many opportunities to use these, whenever someone feeds you. Do not be shy to give thanks for food! Our elders tell us that it is always appropriate to do so.

- ∞ Thanks for food. With a partner or alone, take turns standing up and giving thanks to those who feed you. Speak loudly. Don't be shy!